

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I L'AGENCIA ANDALUZA DE INSTITUCIONES CULTURALES AMB MOTIU DE LA PROGRAMACIÓ D'ARTISTES CATALANS AL TEATRO CENTRAL DE SEVILLA, AL TEATRO ALHAMBRA DE GRANADA I AL TEATRO CÁNOVAS DE MÁLAGA**

**REUNITS**

D'una banda, la Sra. Iolanda Batallé Prats, directora de l'Institut Ramon Llull.

I de l'altra, el senyor Alberto Mula Sánchez, gerent de l'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales.

**ACTUEN**

La primera, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373 de Barcelona, amb CIF S-0800063-J, en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de data 26 de setembre de 2018 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

El segon, en nom i representació de l'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales, amb domicili a l'Edificio Estadio Olímpico, puerta M, de Sevilla, amb CIF Q9155027G, i en virtut del Decret 130/2011, de 19 d'abril, del president de la Junta d'Andalusia i de les facultats conferides per l'article 15.2 k) i 15.3 dels seus Estatuts.

Les parts, que actuen en exercici dels seus càrrecs respectius, declaren i manifesten que intervenen amb la capacitat legal necessària i la competència suficient per subscriure aquest conveni i a aquest efecte

**MANIFESTEN**

1. L'Institut Ramon Llull (en endavant, l'IRL) és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrada per l'Administració de la Generalitat de Catalunya, l'Administració de la comunitat autònoma de les Illes Balears i l'Ajuntament de Barcelona que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'IRL dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades.

2. L'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales és una agència pública empresarial que té com a objecte social realitzar totes les tasques tècniques i econòmiques que resultin necessàries per al desenvolupament dels programes culturals i porta a terme les activitats encarregades per la Conselleria de Cultura de la Junta d'Andalusia.

Per assolir els seus objectius, l'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales assumeix la gestió directa d'espais escènics, com ara el Teatro Alhambra de Granada, el Teatro Cánovas de Màlaga i el Teatro Central de Sevilla, amb una programació variada i de qualitat.



3. El Teatro Central, dirigit per Manuel Llanes, és un dels espais més innovadors del panorama nacional en el camp de les arts escèniques que ha aconseguit mantenir un estil propi fora dels cànons habituals de la cartellera. Després de La Expo, el Central va reobrir les portes l'11 d'octubre de 1995 –ara celebra el seu 25è aniversari- com a espai pensat per a la nova creació, per oferir les noves tendències escèniques al públic, també amb la voluntat de propiciar la formació dels espectadors i de fomentar la relació professional entre aquests i el públic i entre els artistes de diferents disciplines.

Una de les grans apostes de Manuel Llanes ha estat precisament programar les companyies catalanes, les quals destaquen numèricament en les cartelleres del Teatro Central, així com al Teatro Cánovas i al Teatro Alhambra.

Pels escenaris andalusos, des del 2012 han passat artistes, directors, grups, companyies i teatres com La Veronal, Àlex Rigola, Produccions Prisamata, T de Teatre, Ramon Simó, Manel, Teatre Romea, Roser López, Albert Pla, Teatre Lliure, Tomàs Aragay/ Societat Doctor Alonso, Pau Miró, David Espinosa, Jordi Casanovas, Teatre Nacional de Catalunya, Mal Pelo, La Villarroel, Pere Faura, Agustí Fernández, Titzina Teatre, Roseland, Brodas Bros, Roberto Olivan, La Perla 29, Magnética, Chicuelo, Carles Santos & Cabosanroque, Carles Benavent o Maika Makovski amb el Brossa Quartet de Corda.

4. Aquest any 2018 l'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales programa al Teatro Alhambra de Granada, al Teatro Cánovas de Màlaga i al Teatro Central de Sevilla els artistes i les companyies catalanes següents: Àlex Rigola/Heartbreak Hotel, amb l'espectacle "Vania", Rhum i Cia, amb l'espectacle "Rhum", Nao Albet i Marcel Borràs, amb l'espectacle "Mammón", Oriol Pla, amb l'espectacle "Ragazzo" i Zum Zum Teatre, amb l'espectacle "La gallina de los huevos de oro".

5. L'IRL valora molt positivament la col·laboració amb l'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales per a la programació dels artistes i companyies catalanes en els tres teatres esmentats. L'activitat donarà una rellevància excepcional al teatre fet a Catalunya.

En virtut d'això, ambdues parts manifesten la voluntat de signar aquest conveni de col·laboració, que es regeix per les següents

## **CLÀUSULES**

### **PRIMERA.- Objecte**

L'objecte d'aquest conveni és establir els termes de la col·laboració entre l'IRL i l'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales per tal de fer possible la programació dels espectacles dels artistes i companyies catalanes Àlex Rigola/Heartbreak Hotel, amb l'espectacle "Vania", Rhum i Cia, amb l'espectacle "Rhum" i Nao Albet i Marcel Borràs, amb l'espectacle "Mammón", tots ells al Teatro Central de Sevilla; Oriol Pla, amb l'espectacle "Ragazzo", al Teatro Alhambra de Sevilla, i Zum Zum Teatre, amb l'espectacle "La gallina de los huevos de oro", al Teatro Cánovas de Màlaga.

El calendari de la programació catalana i el teatre on tindran lloc els diferents espectacles es detallen en l'annex I d'aquest conveni.

## **SEGONA.- Import**

El cost de l'activitat objecte d'aquest conveni és de CINQUANTA-UN MIL NOU-CENTS TRENTA-CINC EUROS AMB ONZE CÈNTIMS (51.935,11 €) segons pressupost detallat que s'adjunta en l'annex II.

## **TERCERA.- Obligacions de l'IRL**

L'IRL atorga a l'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales una subvenció directa per un import màxim de SET MIL EUROS (7.000,00 €) amb càrrec a la partida pressupostària 004-043-404320 Promoció Exterior Arts Escèniques - Equipaments i Festivals - Subvencions per al finançament de part de les despeses derivades dels honoraris dels artistes i companyies catalanes.

## **QUARTA.- Obligacions de l'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales**

L'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales es compromet a assumir, directament o a través de patrocini públic o privat, i d'acord amb el pressupost que s'adjunta en l'annex II, part de les despeses d'honoraris dels artistes i companyies catalanes, així com les seves despeses de transport, desplaçament i allotjament dels artistes i companyies i altres despeses de producció relacionades amb el projecte.

L'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'IRL o altres òrgans competents estimin necessàries.

## **CINQUENA.- Justificació**

L'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales haurà de presentar a l'IRL abans del 31 de desembre de 2018, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:

1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada amb indicació dels resultats obtinguts. La memòria ha d'incloure un dossier de premsa, una relació d'assistència de públic i una còpia de tot el material publicat en què aparegui el logotip de l'IRL. L'Agencia Andaluza de Instituciones Culturales també haurà de facilitar a l'IRL imatges lliures de drets per utilitzar tant a la web com a qualsevol publicació institucional que dugui a terme l'IRL.

2) Una memòria econòmica sobre el cost de l'activitat realitzada (d'acord amb el model facilitat per l'IRL), en què hi consti:

a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat, amb identificació del creditor, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.

Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, en el seu cas, es motivin les desviacions respecte del pressupost inicial.

b) La relació ha d'anar acompanyada de les factures o dels documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa, així com la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas

de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor.

Es considerarà despesa realitzada aquella que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació de la subvenció.

La justificació haurà de ser amb factures originals i comprovants de pagament a nom del beneficiari de la subvenció.

c) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, caldrà indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb indicació dels òrgans concedents.

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar aconseguits l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha aconseguit l'objecte i la finalitat de la subvenció.

Juntament amb la documentació justificativa de la subvenció, s'haurà de presentar un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del país de residència.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat per Decret legislatiu de 24 de desembre, l'article 16.3 de l'Ordre ECO/172/2015 de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

#### **SISENA.- Pagament**

L'IRL efectuarà un únic pagament per un import de SET MIL EUROS (7.000,00 €) a l'Agència Andaluza de Instituciones Culturales pels conceptes acordats en aquest conveni, una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació de la totalitat de la documentació justificativa detallada a la clàusula cinquena d'aquest conveni, degudament avaluada i conformada per la directora de l'Àrea de Creació.

#### **SETENA.- Logotips**

L'Agència Andaluza de Instituciones Culturales es compromet a donar a conèixer la col·laboració de l'IRL en l'esdeveniment incloent la reproducció del logotip de l'IRL en tot el material publicitari i de difusió de l'activitat.

L'Agència Andaluza de Instituciones Culturales es compromet a respectar les normatives d'aplicació gràfica del logotip de l'IRL. L'IRL haurà de donar el vistiplau a tot el material gràfic que incorpori el seu logotip.

#### **VUITENA.- Vigència del conveni**

Aquest conveni serà vigent des del moment de la seva signatura fins al dia 31 de març de 2019.

#### **NOVENA.- Causes de resolució del conveni**

Seràn causes de resolució anticipada del present conveni:

- a) Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- b) Denúncia d'una de les parts, amb un preavís en cap cas inferior a 3 mesos.
- c) L'incompliment manifest de les seves clàusules.
- d) La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.
- e) Les generals establertes a la legislació vigent.

#### **DESENA.- Qüestions litigioses**

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes que puguin derivar-se d'aquest conveni es resoldran entre les parts, esgotant totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte d'això, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre contenciós-administratiu.

#### **ONZENA.- Naturalesa del conveni**

Aquest conveni té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic contenciós administratiu.

I, perquè així consti, i en prova de conformitat, les parts signen aquest conveni per quadruplicat exemplar (dos en català i dos en castellà) i a un sol efecte, a les respectives seus i en data 3 de desembre de 2018



**Iolanda Batallé Prats**  
Directora de l'Institut Ramon Llull



**Alberto Mula Sánchez**  
Gerent de l'Agència Andaluza de  
Instituciones Culturales

## **ANNEX I**

### **Programació catalana**

- Espectacle: "Vania"
- Companyia: Àlex Rigola/Heartbreak Hotel
- Dates: 19 i 20 de gener de 2018
- Lloc: Teatro Central de Sevilla
  
- Espectacle: "Rhum"
- Companyia: Rhum i Cia
- Dates: 2 i 3 de febrer de 2018
- Lloc: Teatro Central de Sevilla
  
- Espectacle: "Mammón"
- Companyia: Nao Albet i Marcel Borrás
- Dates: 6 i 7 d'abril de 2018
- Lloc: Teatro Central de Sevilla
  
- Espectacle: "Ragazzo"
- Artista: Oriol Pla
- Dates: 5, 6 i 7 d'abril de 2018
- Lloc: Teatro Alhambra de Granada
  
- Espectacle: "La gallina de los huevos de oro"
- Companyia: Zum Zum Teatre
- Dates: 27 i 28 de gener de 2018
- Lloc: Teatro Cánovas de Màlaga

## ANNEX II

### PRESSUPOST

| <b>DESPESES</b>                | <b>Import</b>    | <b>INGRESSOS</b> | <b>Import</b>    |
|--------------------------------|------------------|------------------|------------------|
| Allotjament                    | 1.813,64         | Subvenció IRL    | 7.000,00         |
| Desplaçament                   | 121,47           | Recursos propis  | 44.935,11        |
| Honoraris companyies catalanes | 50.000,00        |                  |                  |
| <b>TOTAL</b>                   | <b>51.935,11</b> | <b>TOTAL</b>     | <b>51.935,11</b> |

